



11-04-2011

Број: 05-05-1- 1210-2/11
Сарајево, 11. април 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:	11-04-2011		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2-292/11			

S

Предмет. Сагласност за ратификацију меморандума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Меморандум између Савјета министара Републике Албаније и Савјета министара Босне и Херцеговине, Владе Републике Македоније, Владе Републике Србије, Владе Републике Словеније, Владе Републике Хрватске и Владе Црне Горе о подмирењу дуга Републике Албаније који се односи на обрачун износа на рачунима на основу размјене роба између Републике Албаније и бивше Социјалистичке Федеративне Републике Југославије. Меморандум је потписао г. Љубиша Владушић, овлашћени представник БиХ у Комитету за питања из Анекса „Ц“ Споразума о сукцесији, 14. децембра 2010. године у Тирани.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог меморандума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о меморандуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-204-1/11
Sarajevo, 04.04.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO .. 04.04. .. 20.11.			
Orientaciona skupina	Klasifikaciona oznaka	Broj listi	Broj priloga
05	05-1	12/10	

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Memoranduma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Makedonije, Vlade Republike Srbije, Vlade Republike Slovenije, Vlade Republike Hrvatske i Vlade Crne Gore o podmirenju duga Republike Albanije koji se odnosi na obračun iznosa na računima na temelju razmjene roba između Republike Albanije i bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije; - dostavlja se -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Memoranduma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Makedonije, Vlade Republike Srbije, Vlade Republike Slovenije, Vlade Republike Hrvatske i Vlade Crne Gore o podmirenju duga Republike Albanije koji se odnosi na obračun iznosa na računima na temelju razmjene roba između Republike Albanije i bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, koji je potpisan 14. decembra 2010. godine u Tirani na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 01. redovnoj sjednici, održanoj 17. novembra 2010. godine, prihvatilo predmetni Memorandum i za potpisivanje ovlastilo Ljubišu Vladušića, ovlaštenog predstavnika Bosne i Hercegovine u Komitetu po pitanjima iz Aneksa "C" Sporazuma o sukcesiji.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 146. sjednici, održanoj 24. marta 2011. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Memoranduma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Memoranduma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, Vlade Republike Makedonije, Vlade Republike Srbije, Vlade Republike Slovenije, Vlade Republike Hrvatske i Vlade Crne Gore o podmirenju duga Republike Albanije koji se odnosi na obračun iznosa na računima na temelju razmjene roba između Republike Albanije i bivše Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije.



МЕМОРАНДУМ

између

Савјета министара Републике Албаније

и

Савјета министара Босне и Херцеговине

Владе Републике Македоније

Владе Републике Србије

Владе Републике Словеније

Владе Републике Хрватске

и

Владе Црне Горе

о подмирењу дуга Републике Албаније који се односи на обрачун износа на рачунима на основу размјене роба између Републике Албаније и бивше Солицијалистичке Федеративне Републике Југославије

Савјет министара Републике Албаније
и
Савјет министара Босне и Херцеговине

Влада Републике Македоније

Влада Републике Србије

Влада Републике Словеније

Влада Републике Хрватске и

Влада Црне Горе

(даље у тексту: заједнички се односи као "Државе наслједнице Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Црне Горе"),

Разматрајући:

Споразум о питањима сукцесије од 29. јуна 2001. године, посебно Додатка Ц овог споразума.

Споразум о регулисању чланства у међународним финансијским организацијама и подјели финансијске активе и пасиве између Републике Србије и Републике Црне Горе који је потписан 10. јула 2006. године.

Усаглашени записник о преговорима између представника Владиног комитета за преговоре о вањском дугу Албаније (ГЦНЕДА) и представника Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Републике Македоније, Републике Србије, Црне Горе, Републике Словеније, потписан у Тирани 9. септембра 2009. године.

Потребу за поравнањем дугова Републике Албаније на основу размјене добара између Републике Албаније и бивше Социјалистичке Федеративне Републике Југославије.

А у циљу даљњег развијања и јачања пријатељских односа међу странама у овом меморандуму договориле су се како слиједи:

Члан 1. Биланс поравнања

Предмет овог меморандума је захтјев за поравнање бивше Социјалистичке Федеративне Републике Југославије према Републици Албанији који се своди на 20,768,803.80 клирингшких долара.

Стране се слажу да претворе горе споменути износ са девизним курсом клирингшког долара = 1 амерички долар у **20,768,803.80** (двадесет милиона седам стотина шездесет осам хиљада осам стотина три долара и осамдесет центи) америчких долара.

Члан 2. Камата

Камата се плаћа на износ који се односи на параграф 2 члана 1. за овај меморандум на шестомјесечној лондонској међубанковној понуђеној стопи (ЛИБОР) за амерички долар која почиње 31. марта 2006. године који је датум потписивања усаглашеног записника о преговорима између експерата Народне банке Србије и Банке Албаније до 30. септембра 2009. године да се поравнају биланси на рачунима албанских банака са Народном банком бивше Социјалистичке Федеративне Републике Југославије до 30. септембра 2009. године.

Редовна камата која се плаћа на захтјев који се односи на параграф 2 члана 1. за период од 31. марта 2006. године до 30. септембра 2009. године износи **3,077,580.48** америчких долара.

Износ редовне камате која доспије после 30. септембра 2009. године израчунава се на шестомјесечној лондонској међубанковној понуђеној стопи (ЛИБОР) америчког долара до дана потписивања билатералног споразума сваке државе наслједнице Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Црне Горе са Републиком Албанијом и укључује се у укупан износ њихових појединачних захтјева.

Члан 3. Коначни биланс поравњања

Коначни биланс поравњања између Републике Албаније са једне стране и држава наслједница Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Црне Горе са друге стране износи **23,846,384.28** америчких долара, укључујући редовну камату за период од 31. марта 2006. године до 30. септембра 2009. године

Овај биланс је израчунат у складу са одредбама овог меморандума.

Члан 4. Расподјела коначног биланса

1. Коначни биланс поравњања, као што се наводи у члану 3. овог меморандума, дијели се међу странама у складу са параграфом 2 члана 5. Додатка Ц на Споразум о питањима сукцесије од 29. јуна 2001. године, према сљедећим омјерима:

Босна и Херцеговина

- 15.5%

Република Македонија	- 7.5%
Федерална Република Југославија (Касније Република Србија и Црна Гора)	- 38.0%
Република Словенија	- 16.0%
Република Хрватска	- 23.0%

2. Дио коначног биланса поравнања који упућује на параграф 1 овог члана, а који се односи на Федералну Републику Југославију (касније Република Србија и Црна Гора), дијели се у складу са Споразумом о регулисању чланства у међународним финансијским организацијама и Расподјели финансијске активе и пасиве између Републике Србије и Републике Црне Горе, потписаног 10. јула 2006. године, у складу са утврђеним кључем за подјелу недодијелене финансијске активе и пасиве према сљедећим омјерима:

Република Србија	- 94.12%
Република Црна Гора	- 5.88%

3. Расподјела коначног биланса поравнања, као што се спомиње у члану 3. овог меморандума и у складу са параграфом 2 овог члана, проводи се у сљедећим омјерима:

Босна и Херцеговина	- 15.5%
Република Македонија	- 7.5%
Република Србија	- 35.7656%
Република Словенија	- 16.0%
Република Хрватска	- 23.0%
Црна Гора	- 2.2344%

4. Према процентима који се односе на параграф 3 овог члана, захтјеви сваке државе наследнице Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Црне Горе од Републике Албаније су како слиједи:

Босна и Херцеговина	- 3,696,189.56 америчких долара
Република Македонија	- 1,788,478.82 америчких долара
Република Србија	- 8,528,802.42 америчких долара
Република Словенија	- 3,815,421.48 америчких долара
Република Хрватска	- 5,484,668.38 америчких долара
Црна Гора	- 532,823.61 америчких долара

5. Расподјела коначног биланса обрачуна у складу са параграфом 4 овог члана пуноважна је од дана потписивања Меморандума и није подложна никаквој даљњој ревизији страна које су у питању.

6. Износ коначног биланса обрачуна додјељује се на одговарајуће рачуне који треба да буду отворени код овлашћених банака држава наследница Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Црне Горе у складу са

параграфом 4 овог члана, али не касније од 30 дана од потписивања овог меморандума.

Члан 5. Поравнање дуга

Процедура за модалитет поравнања дугова Републике Албаније са сваком државом наслѣдницом Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Црне Горе регулише се билатералним међувладиним споразумима између Савјета министара Републике Албаније и владе сваке државе наслѣднице Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Црне Горе, што је прије могуће након потписивања овог меморандума.

Члан 6. Банкарске процедуре

У року од 30 дана од потписивања овог меморандума, Народна банка Србије (у име Народне банке Југославије Социјалистичке Федеративне Републике Југославије) затвара у својим књигама сва три постојећа клирингшка рачуна који су отворени у складу са међудржавним споразумима о клирингу између Републике Албаније и бивше Социјалистичке Федеративне Републике Југославије.

Банка Албаније отвара у својим књигама јединствени рачун у име Народне банке Југославије (НБЈ) бивше Социјалистичке Федеративне Републике Југославије на који износ коначног биланса поравнања у америчким доларима на основу параграфа 1 члана 3. овог меморандума треба да буде укњижен, а она обавјештава овлашћене банке држава наслѣдница Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Црне Горе.

Банка Албаније отвара у својим књигама 6 подрачуна на име сваке државе наслѣднице Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Црне Горе на које износи обрачунати у складу са дијеловима који су предвиђени параграфом 3 члана 4. и износи који су предвиђени параграфом 4 члана 4. овог меморандума треба да буду укњижени, а она о томе обавјештава овлашћене банке држава наслѣдница Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Црне Горе у року од 45 дана од дана потписивања овог споразума.

Износ редовне камате се израчунава сваких шест мјесеци на бази шестомјесечне лондонске међубанковне понуђене стопе (ЛИБОР) за амерички долар на дане 30. септембра и 31. марта сваке године, од дана 30. септембра 2009. године, до дана потписивања билатералних споразума између Републике Албаније и државе наслѣднице Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Црне Горе:

- a. Ако 30. септембар и 31. март падају на празник, износ редовне камате се израчунава на основу шестомјесечне лондонске међубанковне понуђене стопе (ЛИБОР) за амерички долар за претходне дане,
- b. Ако је датум споразума између Републике Албаније и сваке државе наслѣднице Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Црне Горе другачији од 30. септембра и 31. марта, износ редовне камате се израчунава на основу преосталих дана и шестомјесечне лондонске међубанковне понуђене стопе (ЛИБОР) за амерички долар на уговорене дане.

Ове камате се обрачунавају од 30. септембра 2009. године, а свака држава наслѣдница Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Црне Горе обавјештава Банку Албаније о овом обрачуну. Након провјере ових износа, Банка Албаније шаље потребне потврде за сваки дио и књижи односно камату на сваки подрачун за биланс стања.

Члан 7. Ступање на снагу

Овај меморандум ступа на снагу на дан посљедњег обавјештења Савјету министара Републике Албаније влада држава наслѣдница Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Црне Горе да све неопходне интерне процедуре за ступање на снагу буду завршене.

Меморандум се привремено примјењује од дана његовог потписивања. Савјет министара Републике Албаније одмах ће обавијестити владе држава наслѣдница Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Црне Горе када посљедња од њих обавијести Савјет министара Албаније о завршетку процедура које се односе на претходни параграф.

.....

Потписано у Тирани, 14. децембра 2010. године у седам примјерака на енглеском језику, сви примјерци су једнако аутентични. Свака страна прима један примјерак.

За

Савјет министара Републике Албаније

Лично у потпису

X HENTIL DEMIRAJ

За

Савјет министара Босне и Херцеговине

Лично у потпису

ЉУБИША ВЛАДУШИЋ

За

Владу Републике Македоније

Лично у потпису

Име и презиме нечитко

За

Владу Републике Србије

Лично у потпису

ЗОРАН ЋИРОВИЋ

За

Владу Републике Словеније

Лично у потпису

МИРАНДА ГРОФ ФЕРЈЕНЧИЋ

За

Владу Републике Хрватске

Лично у потпису

ЗДРАВКО РОГИЋ

За

Владу Црне Горе

Лично у потпису

ДУШАН ПЕРОВИЋ